

对外汉语专业教辅杂志《学汉语》25周年精选

外国人

《学汉语》编辑部 编

汉语学习难点

全解析

我们为什么不说“很雪白”“很好朋友”“干干净净衣服”“他汉语说得比我很好”？

为什么不说“别的同学们”“金鱼身体好吗”“外国人都想汉字很难”？

为什么不说“我的猫是彩色的”“老师，你媳妇在家吗”？

第一册



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

对外汉语专业教辅杂志《学汉语》25周年精选

外国人汉语学习难点

全解析

第一册

《学汉语》编辑部 编



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

《学汉语》25周年精选：外国人汉语学习难点全解析
(第一册)/《学汉语》编辑部编. —北京：北京语言大学
出版社，2012.7

ISBN 978-7-5619-3258-2

I. ①学… II. ①学… III. ①汉语—对外汉语教学—
教学参考资料 IV. H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第062307号

书 名：《学汉语》25周年精选：外国人汉语学习难点全解析（第一册）
责任编辑：周志宇
责任印制：姜正周

出版发行：北京语言大学出版社
社 址：北京市海淀区学院路15号 邮政编码：100083
网 址：www.blcup.com
电 话：发行部 82303648/3591/3650
编辑部 82303392
读者服务部 82303653/3908
网上订购电话 82303668
客户服务信箱 service@blcup.net
印 刷：北京中科印刷有限公司
经 销：全国新华书店

版 次：2012年7月第1版 2012年7月第1次印刷
开 本：787毫米×1092毫米 1/16 印张：23
字 数：380千字
书 号：ISBN 978-7-5619-3258-2/H·12039
定 价：46.00元

凡有印装质量问题，本社负责调换。电话：82303590

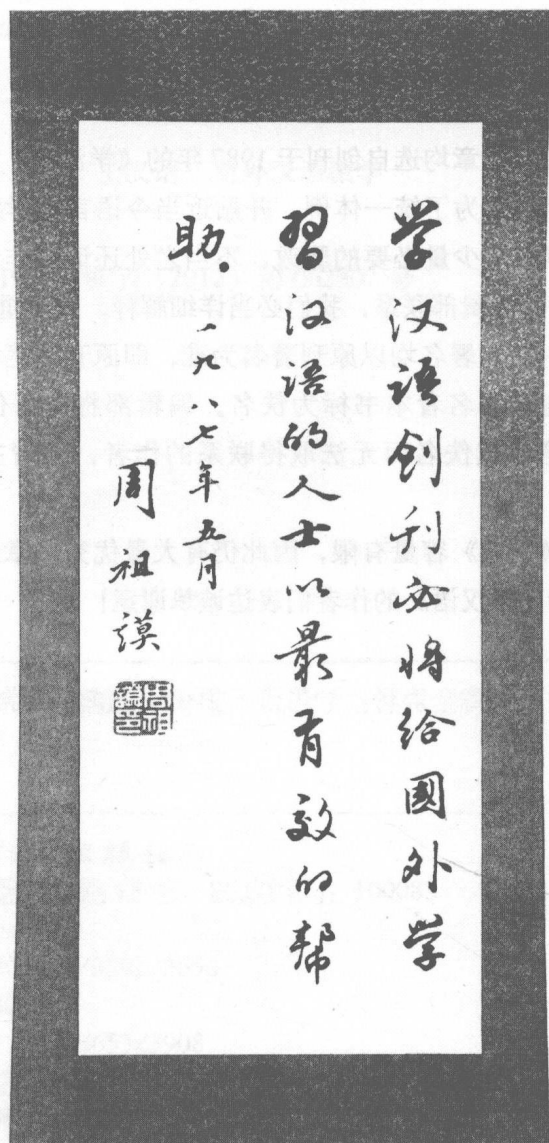
出版声明

1. 本书所有文章均选自创刊于1987年的《学汉语》杂志。由于资料分属不同年代，为了统一体例，并贴近当今语言教学实际需求，我们对原文内容做了少量必要的删改，不当之处还请原作者谅解。若有较大质疑，请与编辑部联系，我们必当详细解释，或于重印时更正。

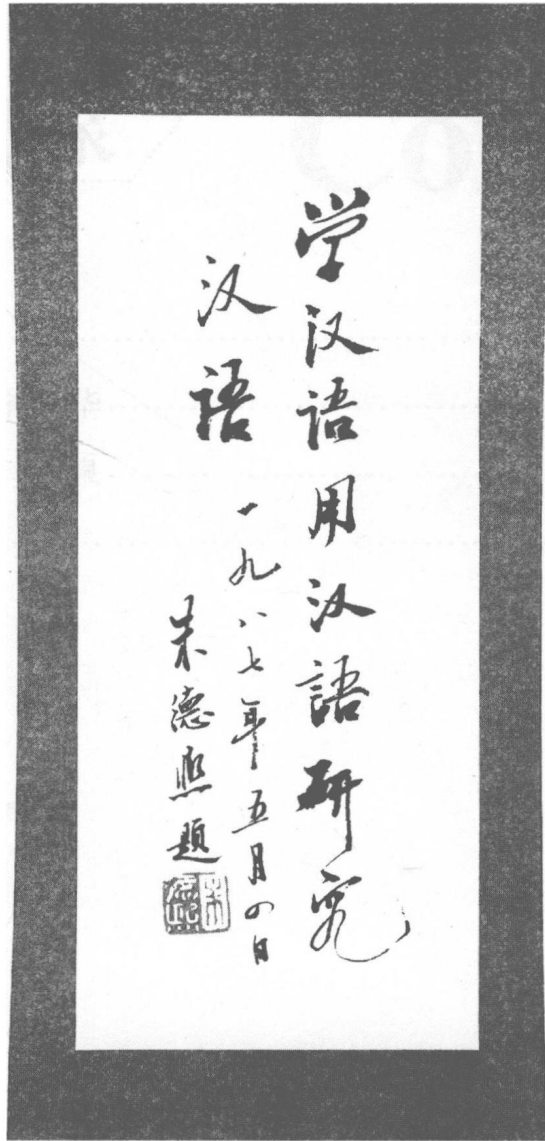
2. 本书中所有署名均以原刊署名为准，即原刊署笔名者本书依旧署笔名，原刊未署名者本书标为佚名。编辑部将向每位作者赠送样书，因采用笔名或佚名而无法取得联系的作者，烦请主动与编辑部联系。

3. 由于《精选》容量有限，因此仍有大量优秀文章未能选入。在此向所有支持《学汉语》的作者们表达诚挚谢意！

《学汉语》编辑部



著名语言学家周祖谟教授为本刊创刊题词



著名语言学家朱德熙教授为本刊创刊题词

序 | 于琐细处见精微

○ 崔希亮

北京语言大学教授、校长

《学汉语》杂志是一本小杂志，里边刊登的文章也都是短小精干的，都是就汉语学习过程中发现的一些问题进行讨论，既有趣又有用。上个世纪90年代我也经常给《学汉语》写稿子，这些年虽然不再给《学汉语》投稿了，但是仍然是这本杂志的忠实读者。今年是北京语言大学建校50周年，《学汉语》杂志创刊25周年，编辑部的同事们准备编写《〈学汉语〉25周年精选》，我觉得这个主意非常好。汉语教学一线的老师可以把它作为一本参考手册，留学生可以把它作为一本参考书，研究者可以到这里来发掘问题。

《学汉语》刊登的很多问题都很有意思，例如我们为什么不问“很雪白”、“干干净净衣服”、“别的同学们”、“金鱼身体好吗”、“外国人都想汉字很难”、“他汉语说得比我很好”？这些问题都是我们在课堂教学中经常遇到的，它们是语法问题。也有一些语用问题，如“老师，你媳妇在家吗？”这句话，语法上没错，但是不得体。还有些问题属于词汇问题，比如“难过”和“难受”有什么区别？“偏”和“偏偏”有什么区别？“刚”和“刚刚”有什么区别？“常常”和“往往”有什么区别？“来到”和“到来”有什么区别？“故事”和“事故”有什么区别？等等。留学生常常会拿这些问题来“难为”老师，而我们的老师往往会被这些问题问住。有些问题既是词汇问题，也是语法问题，比如“还”和“又”“再”有什么区别？学生说“老师，明天我还来。”这句话好，学生说“老师，明

天我又来。”这句话不好。为什么？学生说“老师，明天我再来。”这句话是有歧义的，可以是“今天来了，明天还要再来”的意思，也可以是“今天没来（不来），明天再来”的意思，但这两个意思重音位置是不一样的，学生还不能体会到这么精微之处。前者重音在“再”上，后者重音在“明天”上。如此这般，《学汉语》精选的问题都是这一类的。这些问题散见于《学汉语》各处，能够把它们集中在一起善莫大焉。

《学汉语》上的文章没有长篇大论，没有理论阐发，它们都是就事论事的，读起来并不困难，但是这些文章所涉及的问题并不简单，有的时候并非一篇几百字的文章就能解决的。文章的作者大多是一线教师，他们对问题有着天然的敏感，对如何解决问题有着丰富的经验，因此才能够做到四两拨千斤。文章所谈的问题都不是凭空想象出来的，这些问题来自于课堂，来自于学生的第二语言习得的过程中。有很多问题其实大有继续研究的空间。尽管作者在这里点到为止了，但是他们所带给我们的启发是多方面的。这些问题看似琐细，可是我们仍能从琐细中看到精微，从外国人的眼中反观我们的母语往往会有意外的发现，这就是《《学汉语》25周年精选》的价值所在。

专家 推荐 | 《学汉语》告诉你为什么

○ 崔永华

北京语言大学教授

在汉语作为第二语言的教学 中，学生经常冷不丁提出一些教师毫无准备的问题，如：“‘看不上’和‘看不起’有什么不同？”“‘我的猫是彩色的’为什么不对？”“‘哪儿跟哪儿啊’是什么意思？”“为什么不能说‘我的班’？”等等。这些问题看似简单，但是要即时给出一个准确的、学生可以理解的说法，也非易事。即使事后去查词典、工具书，也往往找不到答案。因为汉语词典、工具书大都是为本族人编的，基本上没准备回答第二语言学习者的问题。因此常常是老师花了不少工夫，也还是找不到满意的答案。特别是一些新教师，更容易为此陷入尴尬，甚至乱了上课的套路。

现在我们“得救了”。这本《学汉语》杂志 20 多年积累下来的 400 多篇短文，给我们提供了这类问题的答案。虽不能说是“有问必有答”，但是学生课堂内外提出的很多常见问题，都可以从这里找到有经验的汉语教师提供的、适合学生理解水平的答案。翻检此书，可以使你从容应对学生提出的大部分你没有准备、也不容易找到答案的“怪问题”。

本书的以下特点，足以引起汉语教师的兴趣：

一、有用。

本书中讨论的汉语问题，都是“真问题”，是在汉语教学中学

生提出的、教师遇到的问题，不是研究者为说明自己的看法假设的问题，更不是“无病呻吟”，为写文章而提出的问题。

二、针对性强。

为了解决、回答学生的问题，因此对问题的回答和回答问题所用语言须适合学习者的语言水平和对汉语的认知水平。除少数理论性较强者外，这些短文都是直接面对问题，单刀直入，且语言简单明了，不躲躲闪闪，不绕来绕去，不堆积术语，不因贪大求深，适合学生和教师的迫切需求。

三、质量高。

这些短文大多出自经验丰富的汉语教师之手。他们在教学或接受学生的提问时，发现学生理解、运用中的问题，经过自己的分析、研究、思考，再以便于学生理解的方式表达出来。

这些文章的作者有老一代对外汉语教学专家，如王还、程美珍、赵淑华、施光亨、李珠、王志武、杨寄洲、王碧霞等；有新一代学术带头人，如李晓琪、李泉、罗青松、马燕华、朱志平、吴中伟、陆庆和、熊文、张宝林、李绍林等；还有成就卓越的语言学者史锡尧、宋玉柱、易洪川、崔希亮、杜永道等。

由此我们可以说，这些短文是解答学习者相关问题的最佳答案和回答方式。这再次提示我们，大学者可以写小文章，小文章同样有高价值。汉语教师和学习者需要这种直面问题、简捷明了、适合学习者水平的小文章。

四、有启发性。

这些小文章为观察汉语提供了新的角度。这个新角度就是外国人怎么看汉语。第二语言学习者提出的问题，常常是学习者有意无意地跟自己的母语进行比较后提出的。这些问题可以帮助我们认识汉语的特点。汉语研究者讲汉语特点，讲语言形式的较多，且流行从负面讲，例如汉语没有形态变化，汉语词类跟句法成分之间不存在简单的一一对应的关系等。从本书讨论的问题看，外国人学习汉语的难点至少还包括汉语补语的复杂情况、形容词直接做谓语、大量的习惯用语等，其实这些也正是汉语的特点所在。

五、好用。

本书编者对文章进行了处理，突出了文章层次和例句，删繁就简，标题直截明了，解析重点归纳到位，让一篇篇分散的老文章，汇聚成一本一目了然的参考书，查阅方便。

当然，这些短文中有些观点也有所欠缺，但它们可以为我们解答相关问题提供参考和启发。

本书编者做了大量的整理工作，嘱我提提意见，写点感想。拿到书稿后爱不释手，读完之后，写了以上感想，算是给同行们做个介绍。

专家 推荐 | 好风凭借力

李 泉

中国人民大学教授

一本杂志除了自身的价值外，还必然记录一段历史，一串记忆，一份情感。《学汉语》这本带有一定学术性的应用型通俗刊物，即是如此。《学汉语》不仅对汉语作为外语教学的学科发展和教学实践的深入做出了独特的贡献，也记录了学科建设特别是教学实践发展的一段历史，珍藏着作者、编者和读者的一串记忆，联系着对外汉语教学界同仁的一份情感。

难忘的是，恰在我投身对外汉语教学事业的 1987 年，《学汉语》创刊问世，这种缘分让我颇感幸运。《学汉语》已然伴我在对外汉语教学这个领域学习、工作和生活了 25 年。多年来，我对《学汉语》心存感激，我从前辈师长和同龄朋友的文章中学到了很多汉语知识和教学方法，特别是在我最初从事对外汉语教学的那些岁月里。我曾给它投过稿，向它推荐过留学生的汉语习作，也曾向同行和留学生推荐过它。所以，当编辑部同仁让我为这个刊物 25 周年的精选本写份推荐时，我虽有些犹豫，但没有坚决婉拒，而是感到又一次触摸了缘分和幸运。因此，尽管我并不适合做这份美差，但对这个刊物的感恩之心，让我暂时忘却其他理性的考虑。

我认为《学汉语》的这个“精选本”，至少可以给青年教师和准备从事国际汉语教学事业的青年朋友、对外汉语教学方向的硕士生和博士生以下几个方面的启示和助益：

其一，可以更好地了解汉语的某些特点。一名汉语教师新手往往由于缺乏教学经验，加之对汉语自身的特点习焉不察，而不了解学习者在汉语学习过程中的问题所在，想象不出他们会说出或写出“他们三位人”“你去，也我去”“他讲得很好，你们应该听起来”“老师说话一点儿快”这样不可接受的句子。而了解学习者的汉语偏误现象是了解汉语特点的重要“端口”，只有全面、深入、细致地了解和把握汉语的结构规则、组合规则和使用规则才能更有针对性地开展教学，才能更好地解释学习者的语言偏误现象。“精选本”中的绝大多数文章都是基于学习者的汉语偏误写成的，阅读这些小文章可以让我们对汉语的某些特点有一个更真切的了解和体会，并可进一步促使我们对相关语言现象进行深入思考。

其二，可以从中了解教学的重点和难点。“精选本”中的400篇小文章集中展示了汉语学习者在汉语词语、习惯用语、短语结构、格式等方面经常会出现的理解和使用偏误，并结合教学实践进行了分析和阐释。而学习者理解、运用有误或根本就不理解、不会用的语言现象，无疑也就是教学的重点和难点。阅读“精选本”中的相关文章，不但可以了解到不同教学阶段汉语教学的一些重点和难点问题及其相关的阐释和处理意见，而且也为我们分析教材提供了指

引方向，为我们备课和编写教案提供了基于教学实践的参考意见。

其三，可以为我们开展汉语研究提供线索。尽管方法的重要性毋庸置疑，但汉语教学的最难处不在于教学方法的运用，而在于对学习者的汉语偏误的分析，特别是对偏误成因的阐释和对相关现象所包含的汉语结构、组合和运用规律的概括。而汉语教学过程中大量的语言偏误现象及其所蕴涵的“汉语问题”，绝大多数都没有现成的答案。“精选本”的价值不仅在于它为我们提供了汉语教学中必然会涉及的一些重点和难点问题及其“参考答案”，更在于它可以启发我们对这些语言问题做进一步的思考和研究，特别是启发我们对教学中遇到的其他各种各样的语言偏误、语言问题的敏感、思考和研究。

不仅如此，一名汉语教师新手如果能认真阅读“精选本”上的这些文章，还可以在相当程度上了解“对外汉语教学是怎么回事”，了解学习者是怎么学的，前辈们是怎么教的；可以了解在汉语教学中应该注意哪些问题以及如何教授这些问题；可以不断反思课堂教学的得与失。优秀的汉语教师应该是集学习型、反思型和研究型的于一身的。好风凭借力，我相信“精选本”会在青年教师“走向从容、走向卓越”的过程中助一臂之力。也祝愿《学汉语》与时俱进，为国际汉语教学事业的发展再立新功。

编者的话 | 《学汉语》25年留下的财富

《学汉语》杂志创刊于1987年，至今已经陪伴留学生和汉语教师走过了25年。在这默默耕耘的25年里，它积少成多、积沙成塔，为我们留下了无数短小而精彩的文章，它关注你并不注意的小问题，它描述你不易解释的语言点。25年来，数百位名家在这里留下他们的笔迹，今天他们中的许多人都已经成为对外汉语教学界的资深专家、名家或学术带头人，成为扛起这个事业的顶梁柱。《〈学汉语〉25周年精选——外国人汉语学习难点全解析》从25年来的6000多篇文章中遴选出400多篇，集成两册，为学习者提供一个难得的案头参考资料，也为对外汉语教学事业的参与者们留下一份共同的纪念。

由于杂志文章没有统一的体例，我们根据内容梳理出七大栏目，下表为每册不同栏目的篇目情况：

分册	栏目	篇数
第一册	词语运用	130
	对比辨析	111
第二册	答疑解惑	66
	汉语知识	36
	表达归纳	37
	学习技巧	8
	精彩连载	22

上册的“词语运用”与“对比辨析”以词语、结构和习惯用语的

分析与比较为主。下册的“答疑解惑”从学生的实际问题出发解析语言点；“汉语知识”集中讲解语音、词汇、语法等方面的某个知识点；“表达归纳”对同主题或相关表达方式进行归纳；“学习技巧”介绍汉语学习中的一些方式方法；“精彩连载”包括两个主题，“功能项目”归纳出85项交际功能，并提供大量例句，“汉字联想”则为汉字学习和记忆提供了具体的操作方法。

为了便于在目录中检索内容，我们简化了文章名，并在文后附上原文详细信息供读者查询。

各篇标题：方便检索

解析重点：文章内容

003 帮忙

● 离合词“帮忙”实际应用案例 ▾

米兰娜和玛丽是一对非常要好的朋友，这是她俩一段有趣的对话。在她们的对话中，每次都离不开“帮忙”二字，只是表现形式略有不同，请你认真读一读，也许对你进一步加深对这个词的理解和运用会有所帮助。

米兰娜：玛丽，请你帮帮忙，好吗？
 玛丽：帮什么忙？
 米兰娜：我买的东西太多了，请你帮忙送我一趟。
 玛丽：那我可帮不了你什么忙。
 米兰娜：为什么？你我们都是老朋友了，这么一点儿忙也不肯帮呀？
 玛丽：你看，我买的东西比你还多，怎么能帮得了你的忙呢？
 米兰娜：你不是有汽车吗？请你帮个忙，开车跑一趟。
 玛丽：那我也请你帮一帮忙，把我的汽车修一修，它出毛病①了。
 米兰娜：你骗人！昨天还好好的呢，今天怎么就坏了？这个忙你到底帮不帮？
 玛丽：开个玩笑嘛！老朋友了，哪能见死不救呢！你放心，这个忙我是帮定了！
 米兰娜：这还差不多。总之，这个忙你一定得帮，帮得了得(déi)帮，帮不了也得(déi)帮！

(到了米兰娜宿舍楼前)

米兰娜：谢谢你，玛丽，今天你可帮了我的大忙了！你还有事，快开车走吧！
 玛丽：不！帮忙就要帮到底，我帮你把东西送到楼上去。
 米兰娜：你瞧你，毛手毛脚②的，把我的香水弄翻了，这下可帮了倒忙③了！

注释：

① 出毛病：指汽车发生了故障。
 ② 毛手毛脚：做事粗心大意。
 ③ 帮倒忙：形式上帮助而实际上反添了麻烦。

原刊标题：谈“帮忙”（作者：汪宗虎）
 原载《学汉语》1993年第5期（总第70期）

文末附注：原文信息

若须查实原文，可登陆 www.xuehanyu.net 下载原刊电子杂志，如有其他疑问或需求，可发邮件至 xuehanyu@blcu.edu.cn。

最后，我们借此书向 25 年前为《学汉语》创刊题词的两位先哲周祖谟先生和朱德熙先生致敬。周先生 1953 年在《中国语文》上发表的《教非汉族学生学习汉语的一些问题》，是新中国第一篇对外汉语教学方面的学术论文。朱先生是新中国第一批国家公派汉语教师，并从 1987 年开始担任世界汉语教学学会会长直至离世。两位语言学大师为《学汉语》题词，不仅是对《学汉语》寄予的期望，也是对对外汉语教学事业的一份嘱托。